



# I COLORI DELL'EMIGRAZIONE NELLE AMERICHE

A CURA DI  
SILVANA SERAFIN

FORUM

Questo secondo volume della collana 'Donne e società' è dedicato al drammatico e complesso problema sociale dell'emigrazione nelle Americhe, analizzato in prospettiva multiculturale e centrato intorno al filo conduttore dei colori. L'insolito ed originale approccio al tema si è rivelato di grande interesse, come risulta dalla lettura dei saggi in cui il gioco dei colori trascende i confini di esperienze individuali penetrando l'intero tessuto sociale attraverso la letteratura, l'arte, la musica, la filosofia, la psicologia e la scienza degli alimenti. Fungono da corollario all'analisi critica le testimonianze di scrittori, poeti e pittori che affrontano migrazioni più o meno reali, sempre all'insegna di una sofferta partecipazione/confessione espressa a forti tinte.

**Silvana Serafin** è professore ordinario di Lingua e letterature ispano-americane presso l'Università di Udine. Ha ricoperto e ricopre numerose cariche istituzionali oltre ad essere presidente del Centro di ricerca internazionale sulle letterature migranti 'Oltreoceano - CILM'. Ha diretto e dirige programmi di ricerca ministeriali, del CNR e regionali; è fondatore e direttore di riviste e di collane italiane, e fa parte dei Consigli scientifici di riviste e di collane internazionali. Le sue ricerche spaziano dalla cronachistica delle Indie alla letteratura tra fine Ottocento-inizi Novecento, contemporanea, di genere e delle migrazioni. È autrice di numerose pubblicazioni apparse su riviste nazionali e internazionali.

ISBN 978-88-8420-670-1



9 788884 206701 >

€ 22,00

'Donne e società', collana del Centro Internazionale  
Letterature Migranti 'Oltreoceano-CILM'

*Direttori responsabili*  
Silvana Serafin e Marina Brollo

*Comitato scientifico*  
Marina Brollo (Università di Udine), Laura Castelvetti (Università dell'Insubria), Daniela Ciani  
Forza (Università di Venezia 'Ca' Foscari'), Cristiana Compagno (Università di Udine), Alessandra  
Ferraro (Università di Udine), Valeria Fili (Università di Udine), Rosa Maria Grillo (Università  
di Salerno), Fiorella Lunardon (Università del Piemonte Orientale), Irene Mavelli (Università  
di Udine), Emilia Perassi (Università di Milano), Susanna Regazzoni (Università di Venezia 'Ca'  
Foscari'), Silvana Serafin (Università di Udine), Rosanna Vermiglio (Università di Udine)

*La collaborazione è subordinata all'invito della Direzione*

*La pubblicazione degli scritti è soggetta a valutazione positiva  
di referees anonimi individuati tra studiosi qualificati nei rispettivi settori.*

*La presente pubblicazione è stata realizzata da:*

 Centro Internazionale  
Letterature Migranti 'Oltreoceano-CILM'

*con il sostegno di:*

 FONDAZIONE  
CRUP

 REGIONE AUTONOMA  
FRIULI VENEZIA GIULIA L.R. 19/2004

*Progetto grafico della copertina*  
cdm/associati

*In copertina*  
Il viaggio di Onorata Zorovich, 1954 (Ammer - Archivio multimediale  
della memoria dell'emigrazione regionale, [www.ammer-fvg.org](http://www.ammer-fvg.org))

© Oltreoceano - Centro Internazionale  
Letterature Migranti - CILM  
Università degli studi di Udine  
Via Mantica, 3 - 33100 Udine  
Tel. e fax 0432 556776  
<http://oltreoceano.uniud.it/>

© FORUM 2011  
Editrice Universitaria Udinese srl  
Via Palladio, 8 - 33100 Udine  
Tel. 0432 26001 / Fax 0432 296756  
[www.forumeditrice.it](http://www.forumeditrice.it)

ISBN 978-88-8420-670-1

A CURA DI  
SILVANA SERAFIN

# I COLORI DELL'EMIGRAZIONE NELLE AMERICHE

FORUM

*Introduzione*  
di Silvana Serafin » 9

**A proposito di colori**

Silvana Serafin  
*Il colore come metafora del migrare* » 15

Claudio Ongaro Haelterman  
*El color del mestizaje como geocultura* » 23

Alessandro Sensidoni e Raffaele Girotto  
*I colori della tavola come legame autentico alla tradizione* » 29

**Dal Nord al Centro e al Sud delle Americhe:  
riflessioni critiche in tecnicolor**

Igor Maver  
*«Somos todos americanos»: The Colour of Music  
and Latino Images in the Borderland Literature  
of Guillermo Verdecchia* » 43

Anna Lapetina  
*Rosso come il Canada, dorato come la Francia:  
allusioni cromatiche nell'opera di Nancy Huston* » 51

Daniela Ciani Forza  
*Il colore dei ricordi in An Italian Odissey di B. Amore* » 59

Branka Kalenić Ramšak  
*«Furia color de amor, amor color de olvido»  
o García Lorca en Nueva York* » 69

I colori dell'emigrazione nelle Americhe / a cura di Silvana Serafin. – Udine : Forum, 2011.  
(Donne e società ; 2)  
ISBN 978-88-8420-670-1

1. Scrittori immigrati-Opere-Temi [:] Colori-America-Sec. 19.-20.  
I. Serafin, Silvana

809.89206912097 (ed. 22) – STORIA, DESCRIZIONE, STUDI CRITICI DI PIÙ DI DUE LET-  
TERATURE PER E DI SPECIFICHE CATEGORIE DI PERSONE. Immigrati. Nordamerica

Scheda catalografica a cura della Biblioteca Umanistica e della Formazione dell'Università degli studi di Udine

- Alejandro G. Alonso  
*Blanco, negro, amarillo* » 81
- Irina Bajini  
*Il bianco e il nero nei dibuxos cubani di Alfonso Rodríguez Castelao* » 91
- Rocío Luque  
*El habla en colores de Anacristina Rossi en Limón Reggae* » 105
- Biagio D'Angelo  
*Marina Colasanti, i colori del viaggio e del ricordo* » 117
- Adriana Cristina Crolla  
*Los colores de la gesta gringa: cromatismo simbólico de la colonización italiana en Argentina* » 127
- Antonella Cancellier  
*Raccontare l'emigrazione a colori: La Boca di Quinquela Martín* » 141
- María Hortensia Troanes  
*El color de la palabra y lo simbólico en un barrio de inmigrantes* » 149
- Adriana Mancini  
*Luces y sombras en dos cuentos de Antonio Di Benedetto* » 159
- Federica Rocco  
*Memorie cromatiche europee nel romanzo argentino dell'immigrazione ebraica* » 169
- Eleonora Sensidoni  
*Movimiento rojo en el gris de la ciudad moderna: las mujeres urbanas en las crónicas de Alfonsina Storni* » 179
- Laura Silvestri  
*«Resistiendo bajo los colores del arcoiris»: Esther Andradi tra Argentina, Perú e Germania* » 191

**Creazioni a colori**

- Esther Andradi  
*La grama encubierta. O una versión personal del 'Pastito interior'* » 205
- Germán E. Pettoello  
*Friulanos en la Patagonia. La nostalgia, un recuerdo a colores* » 209
- Maria Luisa Daniele Toffanin  
*Migrare nei colori* » 217
- Mara Donat  
*Cromazioni (2001)* » 223
- Federica Rocco  
*Miramar* » 227
- Fabio Rodríguez Amaya  
*Amaya: pintar desplazamientos mínimos* » 229

**Libri di ogni colore**

- Rosa Maria Grillo  
*Le polene di Benito Quinquela Martín e il mare di María Hortensia Troanes* » 249
- Susanna Regazzoni  
*Migrazioni in Argentina* » 259
- Camilla Cattarulla  
*Iniziazioni letterarie al femminile: oltre la soglia* » 265
- Ilaria Magnani  
*Cartografie della nutrizione* » 271
- Note sugli Autori » 277